

「古卷傳奇」廣續華夏精神命脈

明清小說珍本 遠播海外

明金木散人編新鑄出像批
評通俗小說《鼓掌絕塵》

千百年來，浩如煙海的文化典籍存留於世，成為廣續中華民族精神命脈的重要載體。為展示中國古籍豐富內涵和獨特魅力，「古卷傳奇——大連圖書館藏珍貴古籍明清小說展暨古籍保護成果展」日前在遼寧大連開幕。作為「中國古籍重庫」，大連圖書館目前館藏49萬冊古籍，其中明清小說三百五十餘種，孤本和珍稀本逾百種，另有三十餘種世上罕見的清刻本。此次特展，部分館藏明清小說珍本為首次公開亮相。 文：香港文匯報記者 宋偉

大連圖書館是全世界最重要的明清小說收藏基地之一，其主體館藏在日本著名漢學家、西本願寺第二十二代住持大谷光瑞所贈近二百種明清小說基礎上經不斷搜購補充而成，含有明刻、明抄以及清初刻本六十餘種，日本刻本、抄本二十餘種，滿文和滿漢合璧三種，朝鮮刻本一種，清抄本兩種，僅孤本和珍稀本即達百餘種，另有三十餘種清刻本為罕見本。是次展出多部孤本和珍稀本古籍，其中明金木散人編新鑄出像批評通俗小說《鼓掌絕塵》即為初刻本，且國內僅該館有藏。《聊齋志異》、《三國演義》、《紅樓夢》、《水滸傳》等觀眾耳熟能詳的明清刻本也在這次特展中亮相。

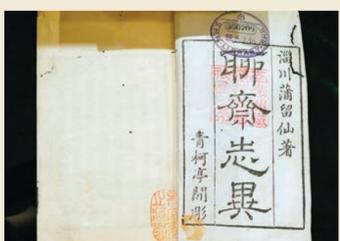
《聊齋志異》譯二十九國文字遠播海外



清咸豐豐盛堂刻朱墨套印本《聊齋志異新評十六卷》

本次展出的道光二十八年(1818年)刊刻的滿漢合璧選譯本《擇翻聊齋志異》，譯者是正紅旗滿族人扎克丹。全書二十四卷，分訂二十四冊，共選譯作品一百二十九篇。而蒙文《聊齋志異》的譯本有兩種，第一種是根據扎克丹的譯本轉譯，全書為二十四卷，訂作八冊；第二種選譯作品一百一十一篇，每冊譯文前附有本冊各篇的木刻插圖。

除滿文、蒙文版，本次展出的還有由日本田中貢太郎譯，公田連太郎註釋的日本昭和四年(1929年)東京北隆堂書店鉛印本日文《聊齋志異》。據不完全統計，《聊齋志異》許多美妙動人的優秀篇章，已被譯成英、法、德、意、西、荷、朝、日等二十九國文字，有六十餘種外文版本行世。



清乾隆趙超起青柯亭刻本《聊齋志異十六卷》



至治新刊全相平話《三國志》卷中

皇太極研《三國演義》參悟軍事謀略

《三國演義》是史上第一部長篇通俗歷史小說，流傳下來的最早版本是明嘉靖壬午本，分為二十四卷二百四十則。到萬曆年間刊行的《李卓吾先生批評三國志》，將原有的二百四十則合併為一百二十回。

清初，毛綸、毛宗崗父子在此基礎上作註、點評，加工潤色，冠名《第一才子書》，在清代及民國以來多次刊行，成為現在廣為流傳的版本。大連圖書館古籍部所藏《三國演義》有十餘種，其中最具有特色的就是清順治七年內務府刊刻的滿文版《三國演義》。滿清將《三國演義》譯為滿文的歷史由來已久，早在入關前，努爾哈齊和皇太極就很喜歡這部書，把它作為兵書來研讀。皇太極曾命達海翻譯《三國演義》為滿文以供滿清貴族學習，但並未翻譯完成。繼位的順治皇帝更為重視吸納和學習漢文化，將更多漢文典籍譯為滿文，他命弘文院大學士祁充格繼續翻譯《三國演義》，在順治七年譯完，雕版印行。作為內務府刻本，這部書開本寬大、刻印精良，是館藏善本之一。

除此之外，館藏的《三國演義》都是經過清初毛氏父子評點潤色，也就是現在廣為流傳的「毛評本」。清刻本中有一部比較特別，是《水滸傳》與《三國演義》的合刊本，扉葉鐫：三國水滸合傳/金聖歎先生批點/繡像漢宋奇書。這部書分為上下兩欄，上欄為《水滸傳》，下欄為《三國演義》，而且鐫有繡像。另外，民國時期上海廣益書局、錦章圖書局、中原書局均有印行石印本、鉛印本多部，可見《三國演義》廣受民眾喜愛。



繪圖《三國志演義》卷四

《紅樓夢》畫 窺雕版畫脈絡

《紅樓夢》位居「中國古典四大名著」之首，自清乾隆五十六年(1791年)，程偉元、高鹗在曹雪芹逝世28年以後，「集腋成裘」、「細加釐別」、「截長補短」，終於將一百二十回的《紅樓夢》「公諸同好」，以至於形成「開談不說《紅樓夢》，縱讀詩書也枉然」的盛況。

自清中期《紅樓夢》誕生以來，其出版發行就蔚然成風。目前，大連圖書館藏有清光緒二年北京聚珍堂書坊活字本、清光緒三十四年求不負齋石印本、清光緒上虞羅氏森寶齋抄本等近二十餘種《紅樓夢》。這其中，《紅樓夢》畫也較為突出，它幾乎與《紅樓夢》同時問世。無論同年代的「程甲本」、「程乙本」回目繡像插圖，還是嘉慶年間的附圖和圖譜，或者民國及後來的石版、木版年畫，《紅樓夢》畫隨之風行一時，也因之出現一批以畫演繹紅樓詩文、以畫抒發紅樓幽情的紅樓畫家。與曹雪芹同時代的幾位清代畫家及作品頗受世人矚目，尤以改琦的《紅樓夢圖詠》、費丹旭的《紅樓夢十二金釵圖冊》、孫溫《繪全本紅樓夢圖》為翹楚。

大連圖書館藏有改琦的《紅樓夢圖詠》兩種，分別為「民國十年(1921年)浙江文元堂刻本」與「日本大正五年(1916年)風俗繪卷圖書刊行會刻本」。改琦的紅樓人物圖卷，但見「不在施朱傅粉，鏤金佩玉，以飾為工」，線條處清新師古，畫面裏寫意流練，人物形象空靈自在，留白處可聞鐘鳴鼎沸，密集處計黑當白。不僅如此，透過這兩種不同版本的比較，也可窺見中國雕版畫的發展脈絡及對境外國家的深刻文化影響。



清道光《紅樓夢》一百二十回



清初刻新鑄施耐庵先生藏本後水滸全傳

《水滸傳》遠播影響東亞敘事文學

《水滸傳》是中國歷史上第一部用白話文寫成的章回小說，其版本眾多，流傳極廣，較有代表性的刊本有：明萬曆十七年天都外臣序本、萬曆三十八年容與堂本、萬曆四十二年袁無涯本及萬曆二十二年雙峰堂刻的《水滸傳評林》本和明末貫華堂本。

此次展出的明末郁郁堂刻清修本《忠義水滸全書一百二十回附宣和遺事》為大開本，內封鐫「卓吾評閱/繡像藏本/水滸四傳全書/郁郁堂梓行」。每半葉十行，行二十二字。版心上鐫「水滸全書」，下鐫「郁郁堂四傳」。卷首題「新鑄李氏藏本忠義水滸全書」，署「施耐庵撰、羅貫中纂修」，有圖一冊。展出的另一部清金陵興賢堂刻本《繡像漢宋奇書》為巾箱本。內封鐫「三國水滸合傳/金聖歎先生批點/繡像漢宋奇書」。版分上下兩截，各刻一書。上截為《忠義水滸傳》一百十五回本，每半葉十三行，行十字，版心鐫「漢宋奇書」，題「東原羅貫中編輯、金陵興賢堂梓行」，有圖二十葉。

《水滸傳》在民國時期迎來出版高峰，民國二年上海華書局石印本、民國十三年上海掃葉山房石印本、民國廣興書局鉛印本等都有人物繡像。在歷經數百年傳播和發展過程中，《水滸傳》其獨特的文學成就與魅力，在鄰國日本也有很大影響力。日本大正時期就曾印出兩種鉛印本，即平岡龍城譯《標註訓譯水滸傳》、歌川芳畫《校訂釋史水滸傳》，這兩種日譯本上圖下文，插圖精美。



明末郁郁堂刻忠義水滸全書

拍場鏗音

秋拍趙無極三聯巨作估價區間內成交 張曉剛「血緣」系列畫作險「過億」

甫於日前落槌的佳士得香港現代及當代藝術晚間拍賣，市場長虹「巨星」趙無極的三聯巨畫上拍，以其最受藏家歡迎的「狂草時期」藍調、黑調作品，點亮初冬香港的拍場。據拍賣公司專家介紹，趙無極畢生只創作了20幅大型三聯巨作，其中6幅由趙無極基金會保管，3幅為博物館典藏，換言之有11幅在私人收藏手中，而此11幅私藏三聯作之中，只有僅4幅曾經現身拍賣場，包括今季這幅《15.01.82》。以及去年破億成交的《三聯作 1987-1988》。

《三聯作 1987-1988》當日以7,500萬港幣起拍，歷經一場激烈爭奪戰後，最終以1.55億港幣落槌，連同1.78億港幣成功易手，領銜這場拍賣。雖是「天價」拍品，今次當場最大的驚喜並非由趙老締造，而是此前稍冷的中國當代藝術陣群中，領軍人物張曉剛之作，其創作於1995年的《血緣—大家庭2號》以9,803.5萬港元的成交價格打破了藝術家的個人拍賣紀錄，距離億元大關只有一步之遙。與《血緣—大家庭2號》相比，估價7,000萬至1.2億港元的趙無極三聯作《15.01.82》最終以9,460萬港元成交，在現場的溢價空間上，則相對少了一些驚喜。

拍賣結束，市場則議論紛紛，多為「趙無極的巨幅三聯畫沒有賣過張曉剛的『大家庭』，是否可視為市場釋放出的某種訊號？張曉剛作品的勝出是否代表著二級市場的風水轉回當代？」對此，著名藝術評論人王從卉受訪指出，價格的製造並非因為他是一件「張曉剛」，因為這件張曉剛的《血緣—大家庭2號》不是一張普通的「大家庭」，而是一張最重要的年代裏最重要的作品。「可以這麼說，如果張曉剛只能有一件最重要的



代表性作品，那麼就是這一件，沒有之一。所以現在這個價位是它應得的市場價格。」她分析，今次拍出的趙無極晚年三聯作，僅就稀缺性而言的話，不能與這件張曉剛作品相比，因為趙氏三聯作僅僅在1980年代

張曉剛《血緣—大家庭2號》，成交價為9,803.5萬港元。

趙無極的《15.01.82》三聯巨作，是本次佳士得香港秋拍中的話題拍品，估價高達7,000萬至1億2,000萬港元。

和1990年代就有20餘件。另外她指出就作品本身的綜合品質和感染力來說，亦非極品的程度，「所以從這意義上來講，我覺得兩件作品價位差異的關鍵還是在於品質不同，不能因此籠統地得出當代藝術的角色已經翻轉這種結論。」同時受訪的收藏家聶榮慶卻認為張曉剛的拍賣創個人新紀錄，並不讓人「覺得特別意外」，而是實至名歸。他指出作為進入藝術史的中國當代藝術家，張曉剛是無可置疑的，其作品學術的重要性與市場的價值勢必會越來越高，「我堅信不疑，至於趙無極的巨幅三聯畫沒有賣過張曉剛這件作品，我倒是不認為是當代藝術風水轉回來了。」他說自己不太在意「風水輪流轉」，認為只要是高級別的藝術家的重要作品，在市場上都會越來越高。拍賣場上的價格沒有規律，也有規律，就是要看作品的品相，創作年代，以及這個階段創作的學術影響力。」 文：張夢薇